|  |  |
| --- | --- |
| English | Thai |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **แผนฟื้นฟูกรุงแคนเบอร์รา** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 2 December 2020** | **แผนการผ่อนคลายมาตรการการแพร่ระบาด COVID-19 ณ วันที่ 2 ธันวาคม 2020** |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3** | **ระยะที่ 3** |
| Step 3.1 – Monday 10 August 2020 | ขั้นที่ 3.1 - วันจันทร์ที่ 10 สิงหาคม 2020 |
| Maximum 100 people | จำกัดจำนวนสูงสุดที่ 100 คน |
| COVID Safety Plan | แผนความปลอดภัยจากโรค COVID |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to a maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)

Reopening of:* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed
 | * บังคับใช้กฎ 1 คนต่อพื้นที่ใช้สอย 4 ตารางเมตรได้สูงสุด 100 คนสำหรับแต่ละพื้นที่ทั้งในอาคารและนอกอาคาร (ไม่นับรวมพนักงานที่อยู่ในสถานที่)

การกลับมาเปิดใหม่ของ* คาสิโนและการเล่นพนันในคลับต่าง ๆ
* ศูนย์อาหาร (รับประทานในร้าน)
* บริการที่เกี่ยวกับไอน้ำ ได้แก่ ห้องซาวน่า ห้องอบไอน้ำ ตู้อบไอน้ำ และโรงอาบน้ำ
* คลับระบำเปลื้องผ้า สถานค้าประเวณี เอสคอร์ตเอเจนซี
* โรงยิมที่เปิดทำการ 24 ชั่วโมง - รองรับได้สูงสุด 25 คน หากไม่มีพนักงานควบคุมดูแล
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | ทำงานจากที่บ้าน หากเป็นผลดีทั้งกับคุณและนายจ้าง |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **ตั้งแต่เวลา 9.00 น. ของวันศุกร์ที่ 18 กันยายน 2020** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * สถานประกอบการ สถานอำนวยความสะดวก และธุรกิจขนาดเล็กสามารถกลับไปประกอบการตามขีดความสามารถของตนก่อนเกิดสถานการณ์ COVID โดยรองรับลูกค้าได้สูงสุด 25 คน (ไม่นับรวมพนักงาน) ตลอดทั่วทั้งสถานประกอบการ
 |
| **Step 3.2 - Friday 9 October 2020** | **ขั้นที่ 3.2 - วันศุกร์ที่ 9 ตุลาคม 2020** |
| * 1 person per 4 square metres indoors
 | * 1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ในอาคาร
 |
| * 1 person per 2 square metres outdoors
 | * 1 คนต่อพื้นที่ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่นอกอาคาร
 |
| * Maximum 500 people (from 13 Nov)
 | * จำกัดจำนวนสูงสุดที่ 500 คน (ตั้งแต่วันที่ 13 พฤศจิกายน)
 |
| * COVID Safety Plan
 | * แผนความปลอดภัยจากโรค COVID
 |
| * Electronic check in at venues
 | * เช็กอินด้วยระบบอิเล็กทรอนิกส์ที่สถานประกอบการ
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* 1 person per 2 square metres of usable outdoor space
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * การชุมนุมทุกประเภทสามารถเพิ่มเป็น 200 คน
* 1 คนต่อพื้นที่ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยนอกอาคาร
* สถานที่ให้การต้อนรับขนาดกลางที่มีพื้นที่ใช้สอยระหว่าง 101 ถึง 200 ตารางเมตรสามารถรองรับลูกค้าได้สูงสุด 50 คนทั่วทั้งสถานที่ (ไม่นับรวมพนักงาน)
* โรงภาพยนตร์และโรงละคร - รับได้ไม่เกินร้อยละ 50 ของจำนวนที่แต่ละแห่งจะสามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 200 คน
* สถานประกอบการขนาดใหญ่ที่มีที่นั่งนอกอาคาร - ขายตั๋วเข้างานได้ไม่เกินร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 1,000 คน
* สถานที่จัดงานกลางแจ้งแบบปิดบริเวณได้ซึ่งมีที่นั่งลดหลั่นเป็นชั้น ๆ และเป็นอัฒจันทร์ - ขายตั๋วเข้างานได้ไม่เกินร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 1,000 คน
* GIO Stadium และ Manuka Oval - รับได้ไม่เกินร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้
* สถานที่ทำงานอาจเริ่มกลับมาเปิดทำการอีกครั้ง หากสถานที่นั้นมีความเหมาะสมสำหรับนายจ้างและลูกจ้าง หากสถานที่ทำงานเลือกที่จะกลับมาเปิดทำการอีกครั้งจะต้องมีแผนความปลอดภัยจากโรค COVID (COVID Safe Plan) ด้วย
 |
| **From 9am Friday 13 November 2020:** | **ตั้งแต่เวลา 9.00 น. ของวันศุกร์ที่ 13 พฤศจิกายน 2020** |
| * All gatherings can increase to 500 people
* Standing consumption of food and beverages in an outdoor space
 | * การชุมนุมทุกประเภทสามารถเพิ่มเป็น 500 คน
* การยืนบริโภคอาหารและเครื่องดื่มในพื้นที่นอกอาคาร
 |
| **Stage 4 – Wednesday 2 December 2020****Currently in place** | **ระยะที่ 4 - วันพุธที่ 2 ธันวาคม 2020****บังคับใช้ในปัจจุบัน** |
| * 1 person per 2 square metres indoor and outdoor
 | * 1 คนต่อพื้นที่ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ทั้งในและนอกอาคาร
 |
| * Maximum 500 people
 | * จำกัดจำนวนสูงสุดที่ 500 คน
 |
| * COVID Safety Plan
 | * แผนความปลอดภัยจากโรค COVID
 |
| * Electronic check in at venues
 | * เช็กอินด้วยระบบอิเล็กทรอนิกส์ที่สถานประกอบการ
 |
| * All gatherings can have up to 500 people
* Businesses can have 25 people across the venue
* If businesses and venues want to have more than 25 people, they can use 1 person per 2 square metres of usable space in indoor and outdoor spaces, provided they use the Check In CBR app
* Businesses and venues not using the Check In CBR app can continue to have 1 person per 4 square metres of usable space in indoor spaces and 1 people per 2 square metres in outdoor spaces
* Patrons to be seated while consuming alcohol in indoor spaces
* Cinemas and movie theatres - up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people if using the Check In CBR app
* Large indoor venues - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people
* Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people
* GIO Stadium and Manuka Oval - up to 65% seated capacity
* Return to work where it suits employers and employees, with a COVID Safe Plan in place.
 | * การชุมนุมทุกประเภทสามารถมีได้ไม่เกิน 500 คน
* ธุรกิจต่าง ๆ สามารถรองรับได้ 25 คน ตลอดทั่วทั้งสถานประกอบการ
* หากธุรกิจและสถานประกอบการต้องการรองรับลูกค้ามากกว่า 25 คน พวกเขาจะต้องใช้กฎ 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยทั้งในและนอกอาคาร โดยที่พวกเขาต้องใช้แอป Check In CBR
* ธุรกิจและสถานประกอบการไม่ใช้แอป Check In CBR ยังสามารถใช้กฎ 1 คนต่อ 4 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยในอาคาร และใช้กฎ 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยนอกอาคารได้
* ลูกค้าจะต้องนั่งดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ในพื้นที่่ในอาคาร
* โรงภาพยนตร์และโรงละคร - รับได้ไม่เกินร้อยละ 65 ของจำนวนที่แต่ละแห่งจะสามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 500 คนหากมีการใช้แอป Check In CBR
* สถานประกอบการขนาดใหญ่ในอาคาร - ขายตั๋วเข้างานและมีการกำหนดที่นั่งในงานได้ไม่เกินร้อยละ 65 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 1,500 คน
* สถานที่จัดงานกลางแจ้งแบบปิดบริเวณได้ซึ่งมีที่นั่งลดหลั่นเป็นชั้น ๆ และเป็นอัฒจันทร์ - ขายตั๋วเข้างานและมีการกำหนดที่นั่งในงานได้ไม่เกินร้อยละ 65 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 1,500 คน
* GIO Stadium และ Manuka Oval - รับได้ไม่เกินร้อยละ 65 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้
* สถานที่ทำงานกลับมาเปิดทำการได้ หากมีความเหมาะสมสำหรับทั้งนายจ้างและลูกจ้าง โดยให้มีการกำหนดมาตรการตามแผนความปลอดภัยจากโรค COVID
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **มาตรการในอนาคต** |
| From February 2021 | ตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์ 2021 |
| * Move towards a COVID safe normal
 | * กลับเข้าสู่สภาวะปกติที่ปลอดภัยจากโรค COVID
 |
| **COVID Safe check points** | **วันประเมินผล COVID Safe** |
| Fortnightly public health risk assessments will continue informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | การประเมินความเสี่ยงสาธารณสุขทุกสองสัปดาห์จะยังคงเป็นตัวชี้วัดการเฝ้าระวังผลกระทบของมาตรการผ่อนคลาย |
| **Check point for further easing: 12 February 2021** | **จุดประเมินผลเพื่อผ่อนคลายมาตรการเพิ่มเติม วันที่ 12 กุมภาพันธ์ 2021** |
| Avoid public transport in peak hour. | หลีกเลี่ยงระบบขนส่งสาธารณะในช่วงเวลาเร่งด่วน |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | มาตรการจำกัดอาจมีการผ่อนคลาย แต่ความรับผิดชอบของคุณไม่ได้ผ่อนคลายตามไปด้วย |
| Maintain good hand hygiene | รักษาหลักสุขอนามัยของมือให้ดี |
| Stay 1.5 metres apart | เว้นระยะห่าง 1.5 เมตร |
| Stay home if you are unwell and get tested | เก็บตัวอยู่บ้าน หากคุณไม่สบาย และไปเข้ารับการตรวจหาเชื้อ |
| Monitor travel advice | เฝ้าติดตามคำแนะนำด้านการเดินทาง |
| Further information at covid19.act.gov.au | สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมไปที่ covid19.act.gov.au |